



Handwashing News



JICA 健康と命のための手洗い運動 ニュースレター

No. 3 2020年11月13日発行

【今号の1枚】

JICA 横浜では、井上きみどりさんの『正しい手洗い漫画』を各部屋に置くなどして、手洗い啓発の呼びかけをおこなっています。

写真は、今年の10月に来日したモンゴルからの長期研修員の皆さんです。

研修員の皆さんからは、漫画について「自分の弟にも紹介した」としっかりと活用していただいた声がある一方で、「あまりきちんと読んでいなかったのだから、これから使うようにしたい」との声もありました。これをきっかけに手洗いへの意識をもってもらい、周囲へ手洗いの重要性を広げてもらいたいですね。

引き続き、皆様からの手洗い啓発活動の写真を大募集いたします！
(写真提供：JICA 横浜)



『正しい手洗い漫画』が多くの言語へ翻訳されています！

漫画家井上きみどりさんに描いていただいた『正しい手洗い漫画』が、いろいろな言語に翻訳され、世界各地で実施されている JICA プロジェクトの衛生啓発活動のツールとして活用されています。2020年10月30日時点で21の現地語への翻訳が進んでいます。翻訳作業は、各国 JICA 事務所やプロジェクトが主体となって進められ、手洗い運動事務局や広報室ではそれらを集約・広報します。

アラビア語は右から左へ文字が読まれるため、漫画のコマ割りも反転した形になっており、右から左へスムーズに読めるよう工夫されています(漫画制作にあたっては、この点についても予め考慮されました)。また、普段の生活の中では見慣れない様々な言語にも翻訳されており、見ただけで「これは何の言語だろう？」と興味が湧いてくるのではないのでしょうか。



様々な言語に翻訳されている井上きみどりさんの『正しい手洗い漫画』



アラビア語版ではコマ割りが反転しています
(上：アラビア語(エジプト)、下：シンハラ語)

漫画のデータ(日本語版、英語版、セリフ部分空欄版)は下記ウェブサイトよりダウンロード可能ですので、ぜひ皆様の活動の中でご活用ください。翻訳済みのデータが必要な方は、事務局までご連絡ください。また、セリフ部分空欄版のものは、任意の言語を入れていただくことでオリジナルの漫画を作成いただくことができますが、翻訳言語の重複を避けるため、まずは広報室担当者(宇佐見さん Usami.Yasuko@jica.go.jp、高梨さん TAKANASHI-YUKI@jica.go.jp)までご連絡ください。

↓↓漫画のダウンロードはこちらから↓↓

https://www.jica.go.jp/activities/issues/water/handwashing/handwashing_manga.html



ラオスでの健康と命のための「手洗い運動」の取り組み

多くのパートナーとともに、「手洗い運動」の全国展開と定着を目指す！

ラオス事務所

「世界手洗いの日」の10月15日に、ラオス中部の学校で、水道公社の協力により手洗いを取り入れた水道教室を行いました。水道教室はラオス各県の水道公社で実施されており、現在実施中の技術協力「水道事業運営管理能力向上プロジェクト（MaWaSU 2）」の前身であるMaWaSU 1の初期である2014年から取り組んできた活動です。継続的な協力によって水道公社に経験と知識が蓄積し、そしてJICAとの信頼関係が醸成された結果、速やかに手洗い普及活動を取り入れ、ラオス側だけで継続できる体制が出来ていたことが成功要因でした。また、日本政府の支援によりUNICEFが作成したラオスの手洗い普及のためのTV番組やポスター、冊子などを共有してもらえたことで迅速にツールが揃えられました。

今回「手洗い運動」を始めるにあたり、既に現地にあるJICAと日本のアセットを繋げて活用することにより効率的にインパクトを出すことができました。今後は、これらの経験を全国の水道公社に共有し、政府機関や開発パートナーと連携して「手洗い運動」が全国に定着していくよう専門家と二人三脚で取り組みを続けていきます。



手洗い教室の様子



水道教室でのろ過実験の様子

★複数の現地メディアで取り上げられました！

●2020年10月19日付 VTE Mai (ラオス語現地新聞)
<https://v2.vientianemai.net/archives/10654>

●2020年10月20日付 Khammouane TV (ローカルテレビ)
https://m.facebook.com/story.php?story_fbid=651779252179053&id=100020409512504

●2020年10月20日付 Vientiane Times 紙(英字新聞)

注) ラオスは10月15日時点で新型コロナウイルス感染者数は23人と報告されており、9月11日以来増加がない状況でした。水道教室が開催されたカムアン県での感染者は、これまでのところ0人でした。



Japan International Cooperation Agency (JICA) celebrated Global Handwashing Day with Water Supply State Enterprise (WSSE) of Khammuan province on October 15. JICA collaborated with Khammuan's WSSE, one of the pilot state-run water supply networks under the Project MaWaSU2, to organise a waterworks education class at the Lao-Vietnam Friendship School in Thakhaek district. JICA is contributing to the prevention of infectious diseases, health promotion, and improvement of public health by incorporating hand-washing equipment and hygiene awareness activities into a wide range of its projects in developing countries through the "Handwashing for Health and Life" campaign. A standard waterworks education class, which is provided by WSSEs across the country every year, consists of basic understanding of water, how to purify water and supply it to households, and letting students know the importance water and water supply.

ニュースレターは隔週での配信を予定しております。
「健康と命のための手洗い運動プラットフォーム」での会員企業さんとの活動や、衛生啓発ツールを紹介するサイトの拡充も順次進めてまいります！
ホームページも随時情報更新予定です！！
↓↓プラットフォームウェブサイトはこちら↓↓
<https://www.jica.go.jp/activities/issues/water/handwashing/index.html>



本ニュースレターに掲載・共有したい記事・写真・情報等を随時募集しています！

①配信／配信停止の希望、②記事掲載の希望、③本メールマガジンの表示不具合などのほか、ご不明な点やご要望、ご感想がございましたら、下記の編集・配信担当支援スタッフまでご連絡ください。よろしくお願いたします。



地球環境部

JICA 健康と命のための手洗い運動事務局
Handwashing@jica.go.jp

